

43PAM000

Conventional manual call point/
Pulsante di allarme manuale convenzionale/
Conventionele handbediende alarmknop/
Pulsador de alarma manual convencional/
Bouton d'alarme manuelle normalisé

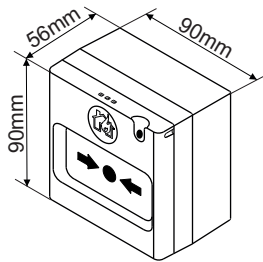


DoP No: 013
Tested by EVPU: N.B.1293

Comelit Group S.p.A.
Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta
S. Lorenzo BG Italy
tel. +39 0346 750 011
fax +39 0346 71436
info@comelit.it

EN 54-11: 2001/A1:2005

! Dimensions / Dimensioni/ Afmetingen/ Dimensiones



! Installation / ISTALLAZIONE / Installatie / Instalación

IP40

-10°C ÷ +60°C

~150g

0.4 ÷ 2.0mm²

Indoor use / Interno
Interne montage /
Montaje interno /
Montage à l'intérieur

Outdoor use / Esterno
Externe montage /
Montaje externo /
Montage à l'extérieur

ATTENTION: Read carefully this installation instructions before installing the device! This manual is subject to change without notice!

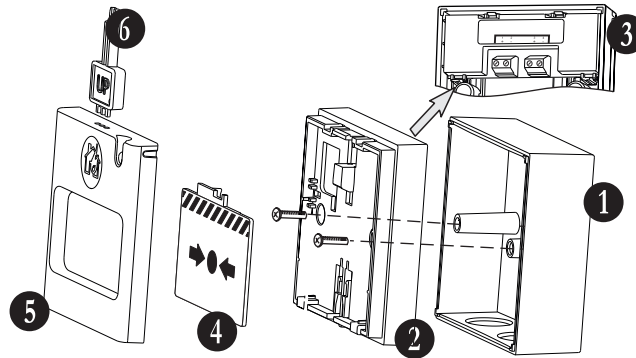
ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto e conservarle per eventuali necessità future. Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso!

ATTENTIE: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de detector installeert! De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder voorafkondiging te wijzigen!

ATENCIÓN: ¡Lea atentamente las instrucciones antes de proceder a instalar el detector! ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa!

ATTENTION: Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du détecteur! Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

1



EN STRUCTURE

- (1) - surface mounting box;
- (2) - carrier unit;
- (3) - PCB with row terminals (mounted on the back of the carrier unit);
- (4) - resettable (flexible) element;
- (5) - cover;
- (6) - tool for opening, testing and resetting of the flexible element in stand-by mode (use the tool as shown on the picture - the "UP" mark must be in front).

IT STRUTTURA

- (1) - scatola montaggio a parete;
- (2) - supporto;
- (3) - modulo con morsettiera di collegamento (posizionato sul retro del supporto);
- (4) - elemento mobile;
- (5) - copertura del pulsante;
- (6) - chiave speciale per apertura o reset del pulsante.

ES ESTRUCTURA

- (1) - base de montaje en pared;
- (2) - marco de soporte;
- (3) - circuito con bloque de bornes (montado por la parte opuesta del marco de soporte);
- (4) - elemento de trabajo (flexible);
- (5) - tapa;
- (6) - llave para abrir, probar y restablecer el elemento de funcionamiento en estado de reposo (utilice la herramienta, como se ha indicado en el esquema: la marca "UP" debe estar adelante).

NL STRUCTUUR

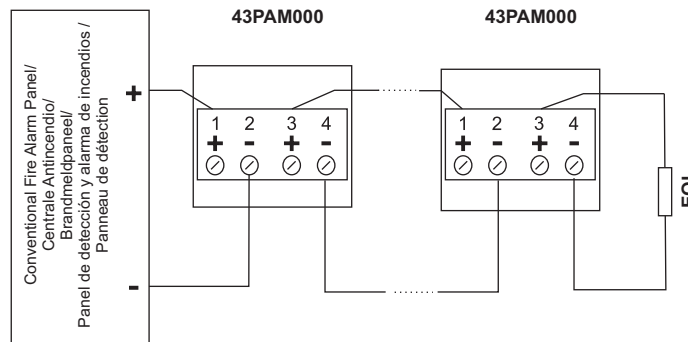
- (1) - basis voor wandmontage;
- (2) - draagraam;
- (3) - printplaat met klemrij (gemonteerd op de achterkant van de draagraam);
- (4) - werkelement (flexibel element);
- (5) - deksel;
- (6) - schakelaar voor het openen, testen en herstellen van het werkelement in stand-by regime (gebruik het gereedschap als op het schema aangegeven - opschrift "UP" moet vooraan zitten).

FR CONSTRUCTION

- (1) - base pour le montage mural;
- (2) - cadre porteur;
- (3) - circuit imprimé avec bornier (implanté à l'intérieur du cadre porteur);
- (4) - élément opérationnel (flexible);
- (5) - capot;
- (6) - clef permettant d'ouvrir, de tester et de réarmer l'élément opérationnel en mode de veille (utilisez l'outil comme il est démontré sur le schéma - le texte "UP" doit être devant).

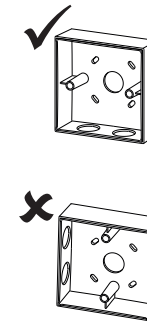
2

Connection to an addressable panel/ Collegamento a un Sistema indirizzato/ Aan een adresseerbaar paneel aansluiten/ Conexión a un panel direccionable/ Raccordement à un panneau adressable



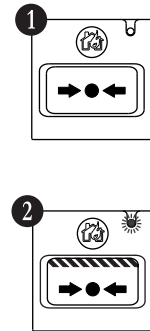
3

Surface mounting position/ Orientamento installazione/ Plaatsing bij montage/ Disposición durante el montaje/ Positionnement lors du montage



4

LED Indication/ Indicazione LED/ LED Indicatie/ Indicación LED/ L'indication LED

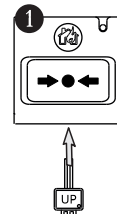


Stand-by mode/
Stand-by/
Stand-by modus/
Estado de reposo/
Mode veille (Stand by)

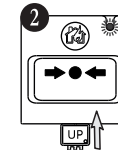
Fire alarm mode/
Allarme Prova/
Alarme modus/
Estado de Alarma/
Mode d'alarme

5

Testing the operation/ Prova/ Het functioneren testen/ Prueba de la capacidad de trabajo/ Test de fonctionnement correct



The "UP" mark must be in front/
La scritta "UP" presente sulla chiave deve essere sempre frontale/
Opschrift "UP" moet vooraan zitten/
La marca "UP" deberá estar adelante/
Le texte "UP" doit être devant



Push upwards - the LED must light on/
Spingere verso l'alto - il LED deve accendersi/
Naar boven drukken - de LED moet lichten/
Presione hacia arriba - el diodo LED deberá estar iluminado/
Appuyez vers le haut - la LED doit être allumée

EN Installation Instruction

General Description

43PAM000 is a manual call point, designed to work with conventional fire panels.

Working Principle

In stand-by mode, the resettable call point element is in the middle position. The call point LED is off.

When the element is pressed, the resettable element will move down and a color strip will now be displayed at the top of the element. The call point LED will now be illuminated - this will generate a “Fire alarm” condition.

The resetting of the flexible element back to the stand-by mode is done with the special key/ tool - Place the long side of the tool into the slot on the 43PAM000 bottom edge with the word UP facing you and push up until flexible element moves up to the middle position (a click will be heard).

Testing the Call Point Operation

Isolate the fire alarm system before testing. Use the special tool to test the call point operation function ability - insert the tool in the “Test” hole and push up to test. The tool moves the flexible element up and thus operates the call point. The LED will light up while the call point is in test mode.

Installation Instructions

1. Remove the cover and take out the element by means of the key, using the long side with the word UP facing you. Inserted the key between the bottom of the element and the carrier/red case.
2. Remove the flexible element from the carrier unit by lifting the element at the bottom away from the carrier and side the element down and pull out.
3. Keep the element in a safe place.
4. Mount the back box and observe the knockout holes - never locate the knockouts on the left or right side.
5. With the cover and element removed connect cables as required to the terminals (see the connection diagram).
6. Place the carrier unit over the back box and use the supplied screws to secure the carrier to the back box.
7. Refit flexible element to the carrier unit.
8. Refit the cover by locating the bottom of the cover first then pushing the top back/clip into position.
9. Test the call point functionality and reset.

IT Manuale tecnico

Descrizione generale

43PAM000 è un pulsante di allarme manuale, progettato per funzionare con centrali antincendio convenzionali.

Principio di funzionamento

Nel funzionamento normale, in modalità stand-by l'elemento mobile di segnalazione allarme è in posizione intermedia e il LED rosso è spento. Quando viene premuto, l'elemento mobile si abbassa e viene visualizzata una parte a strisce bianche/nere nella parte superiore della superficie di pressione. Il pulsante entra in modalità allarme e il LED rosso si accende.

Il reset del pulsante deve essere effettuato attraverso una chiave speciale (fornita a corredo del pulsante). Per resettare il pulsante inserire la chiave nella fessura presente a metà del lato inferiore del pulsante e premere verso l'alto fino a quando la parte mobile torna nella posizione intermedia e viene udito un “click”. Testare il corretto funzionamento del pulsante e del LED di indicazione.

Testare il funzionamento del pulsante manuale

Isolare il sistema antincendio prima di iniziare il test. Utilizzare lo strumento per test - inserirlo nello spazio dedicato e spingere verso l'alto per iniziare il test. Lo strumento alzerà l'area di azione facendo attivare il pulsante. Il LED si accenderà intanto che il dispositivo è in test.

Istruzioni d'installazione

1. Aprire il coperchio ed estrarre il contenuto.
2. Fissare la parte posteriore del pulsante utilizzando la viteria adatta al tipo di superficie.
3. Prendere la parte frontale del pulsante e premere sui tre fori presenti sul lato superiore utilizzando la chiave speciale fornita a corredo per rimuovere la copertura. La scritta “UP” presente sulla chiave deve essere sempre frontale.
4. Rimuovere la copertura e rimuovere la parte mobile Bianca del pulsante per visualizzare i fori di fissaggio.
5. Collegare il dispositivo come indicato nello schema di collegamento.
6. Posizionare la parte frontale sulla parte posteriore del pulsante e fissarla utilizzando le 2 viti a corredo.
7. Riposizionare l'elemento mobile bianco.
8. Rimettere la copertura rossa.
9. Provare il funzionamento del pulsante.

NL Installatiehandleiding

Algemene beschrijving

43PAM000 is een brandhandmelder voor conventionele brandmeldsystemen.

Principes van werking

In de Standby modus bevindt zich het werkelement in de middenpositie. De brandmelder wordt niet gevoed en de LED is uit. Als u op het werkelement drukt, gaat het naar beneden, de markering aan de bovenkant wordt zichtbaar, de brandmelder wordt met spanning gevoed en de LED licht op – Alarm modus. De Standby modus van de brandmelder wordt hersteld door middel van het sleutelkje – plaats het lange gedeelte in de testopening (aan de onderkant van de brandmelder) en druk naar boven totdat het werkelement naar de (neutrale) middenpositie teruggaat (u hoort een klik).

Het functioneren testen

Isoleer het brandmeldpaneel voordat u de handbrandmelder test. Het functioneren wordt getest door middel van de meegeleverde schakelaar – plaats het lange deel van de schakelaar in de test-opening en druk naar boven. De schakelaar verplaatst het werkelement naar boven en op deze manier simuleert hij het regime “Alarm”. De rode LED licht permanent gedurende de test.

Installatiehandleiding

1. Verwijder de deksel van de handmelder en neem het zakje met de aanvullende componenten eruit.
2. Monteer de basis aan de wand waarbij u de openingen van de montagegaten boven en beneden plaatst - monteer de basis niet met de openingen zijwaarts.
3. Met behulp van de sleutel, verplaatst het deksel van het dragende element - plaats het korte gedeelte van de sleutel in de openingen aan de bovenkant van de melder, de markering “UP” moet vooraan zijn. Druk naar beneden om de stift te verschuiven en neem het deksel af.
4. Verwijder het werkelement van het dragende element - hef zijn onderkant op en trek.
5. Verbind de handmelder aan het brandmeldsysteem - zie montageschema.
6. Gebruik de schroeven van de aanvullende componenten om het dragende element aan de montagebasis te monteren.
7. Monteer het werkelement terug aan het dragend element
8. Monteer de deksel.
9. Test het werking van de handmelder.

ES Instrucciones de instalación

Descripción general

43PAM000 es un pulsador de alarma de incendio, destinada al funcionamiento en sistemas de alarma de incendios convencionales.

Principio de funcionamiento

En modo de reposo (estado no activado), el elemento de trabajo está en posición media. A través de la alarma de incendios no circula corriente eléctrica y el diodo luminiscente está apagado. Cuando se aprieta el elemento de trabajo, dicho elemento se desplaza hacia abajo, aparece una franja iluminada en su parte superior y a través de la alarma de incendios circula corriente eléctrica, encendiéndose el diodo luminiscente: estado de Alarma. La recuperación de la alarma de incendios en modo de espera se realiza con la ayuda de la llavecita, introduciendo su parte larga en la abertura de prueba (por la parte inferior de la alarma de incendios), apretando hacia arriba, hasta que el elemento de trabajo retorne a la posición media (neutral) (se oye un chasquido).

Prueba de la capacidad de trabajo

Separe el panel de incendios antes de proceder a efectuar la prueba del pulsador manual. La prueba de la capacidad de trabajo se efectúa por medio de la llave adjunta: coloque la parte larga de la llave en la abertura de prueba y apriete hacia arriba. La llave desplaza el elemento de trabajo hacia arriba, simulando de este modo el estado de Alarma. El diodo luminiscente rojo se iluminará durante largo tiempo mientras que se esté realizando la prueba.

Instrucción para la instalación

1. Retire la tapa del botón manual y saque la bolsa que contiene los elementos adicionales.
2. Instale la base hacia la pared, posicionando las aberturas de las válvulas de seguridad arriba y abajo: no monte la base con las aberturas hacia un lado.
3. Con la ayuda de la llave, retire la tapa del marco de soporte, coloque la parte corta de la llave en las aberturas de la parte superior del botón, observando que la marca UP esté por delante. Apriete hacia abajo para empujar el pulgar y retire la tapa.
4. Retire el elemento de trabajo del marco de soporte: levante su parte inferior y tire hacia Ud.
5. Conecte el pulsador a la instalación de incendios.
6. Utilice los tornillos del kit de elementos adicionales para fijar el marco de soporte a la base de montaje.
7. Instale nuevamente el elemento de trabajo hacia el marco.
8. Instale la tapa.
9. Pruebe la capacidad de trabajo del pulsador manual.

FR Prescriptions d'installation

Présentation

43PAM000 est un déclencheur manuel, pour centrale de detection incendie conventionnelle.

Principes de fonctionnement

En mode repos, la membrane du déclencheur est en position centrale. Le détecteur est hors connexion et la LED est éteinte. Quand on le presse, l'élément déclencheur descend et une bande de couleur apparaît sur le dessus. Le déclencheur est activé, la LED allumée, et le système en mode “ALARME FEU”. Le réarmement du levier de déclenchement se fait à l'aide d'un outil spécifique - Insérez la partie allongée de cet outil dans l'ouverture située au dessous du déclencheur. Poussez et le levier remonte en position centrale (un clic se fait entendre).

Test de fonctionnement correct

Isolez le panneau incendie avant de procéder au test du bouton manuel. Réalisez le test à l'aide de la clé fournie – placez sa partie allongée dans l'orifice pour les tests et pressez vers le haut. La clé soulève l'élément opérationnel vers le haut et lance ainsi le mode “Alarme”. La LED rouge reste allumée en fixe durant le test.

Prescriptions d'installation

1. Enlever le couvercle et retirer les divers éléments du kits.
2. Monter la boîte en respectant les perçages - ne jamais la placer à droite ou à gauche.
3. Retirer le mécanisme du couvercle en utilisant la clé spéciale - en utilisant la partie courte de la clé. Placer là dans les trous au dessus du déclencheur. Presser et retirer le couvercle
4. Enlever la membrane du mécanisme en poussant légèrement au centre de celle ci.
5. Connecter les câbles sur les borniers du déclencheur - voir diagramme.
6. Remplacer le mécanisme et son support dans le boîtier, et remonter le tout en utilisant la visserie fournie.
7. Placer le flexible sur la plaque de fond.
8. Monter le couvercle
9. Tester le bon fonctionnement

TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Operating Voltage Range	Tensione di alimentazione	Netspanning	Voltaje de alimentación	Tension de fonctionnement	9-30VDC
Nominal operating voltage	Tensione di alimentazione nominale	Nominale werkspanning	Tensión nominal de funcionamiento	Tension nominale	24VDC
Current consumption in alarm state	Assorbimento in allarme	Stroom in Alarm toestand	Corriente eléctrica en estado de Alarma	Consommation en mode alarme	23mA/15V; 38mA/24V; 48mA/30V
Type (according to EN54-11)	Tipo (conforme a EN 54-11)	Type (volgens EN 54-11)	Tipo (conforme a EN54-11)	Type (selon EN54-11)	A
Frangible element type	Tipo di elemento invio allarme	Type van het werkelement	Tipo del elemento de funcionamiento	Type de l'élément opérationnel	resettable (flexible)/ mobile resettable/ herstelbaar/ recuperable/ récupérable
Indication "Fire alarm"	Indicazione "Allarme incendio"	Indicatie van de mode "Alarm"	Indicación de la modalidad "Alerta"	Indication en mode alarme	red LED/ LED rosso/ rode LED/ diodo LED rojo/ LED rouge
Relative humidity resistance	Umidità relativa	Bestendigheid tegen relatieve vochtigheid	Resistencia a humedad relativa	Résistance à l'humidité relative	(93 ± 3)% @ 40°C
Material (plastic)	Materiale (plastico)	Materiaal (kunststof)	Material (plástico)	Matériau (plastique)	ABS
Color	Colore	Kleur	Color	Couleur	red/ rosso/ rood/ rojo/ rouge